

PREKLAD Č. 1121/2020
Z JAZYKA ANGLICKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO

TRANSLATION NO. 1121/2020
FROM ENGLISH LANGUAGE TO SLOVAK LANGUAGE

DÁVATEL / ASSIGNOR: TRANSLATELINE, S.R.O.

POČET STRÁN / PAGES: 2/2

POČET VYHOTOVENÍ / COPIES: 1/1

DÁTUM / DATE : 08.12.2020

Medical face masks - Type IIR

MEDICAL FACE MASKS

Medical face masks help prevent large particles expelled by the wearer (e.g. spit, mucous) from reaching the patient or work environment.

Protecting healthcare staff and patients from infectious diseases

Medical face mask, Type IIR - EN14683, features include:

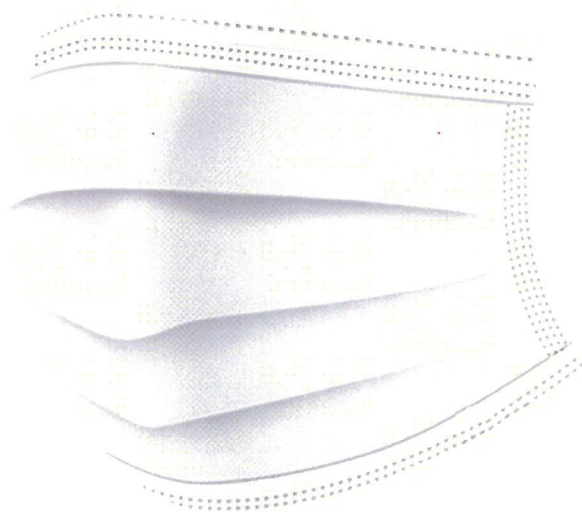
- Pleat style with ear loops
- Protective three-layer construction
- Available in a variety of colours

Medical face masks help prevent large particles expelled by the wearer (e.g. spit, mucous) from reaching the patient or work environment.

Type IIR - EN14683 masks are appropriate for situations where exposure to blood and/or bodily fluids from the patient or work environment is not a risk for the healthcare worker.

RECOMMENDED FOR

- Enhancing infection control
- Preventing the risk of cross-contamination



CHARACTERISTIC	ASTM F 2100 LEVEL 3	ÖZMAN MEDICAL
B		

USAGE



[REDACTED]



[REDACTED]



[REDACTED]



[REDACTED]



[REDACTED]

PRODUCT DESCRIPTION

[REDACTED]

MANUFACTURING AND SAFETY STANDARDS

[REDACTED]

PACKAGING AND STORAGE

[REDACTED]

Lekárske tvárové masky - Typ IIR

Lekárska tvárové masky

Lekárske tvárové masky pomáhajú zabrániť preniknutiu veľkých častíc vylúčených nositeľom (napr. sliny, hlien) do pracovného prostredia, alebo na pacienta.

Ochrana zdravotníckeho personálu a pacientov pred infekčnými chorobami.

Lekárska tvárová maska, Typ IIR - EN14683, vlastnosti:

- tkanina so slučkami na uši
- ochranná trojvrstvová
- dostupná v rôznych farbách

Lekárske tvárové masky pomáhajú zabrániť preniknutiu veľkých častíc vylúčených nositeľom (napr. sliny, hlien) do pracovného prostredia, alebo na pacienta.

Masky typu IIR - EN14683 sú vhodné pre situácie, kde pre zdravotníckeho pracovníka krv a/alebo telesné tekutiny pacienta, alebo prostredie, nepredstavujú riziko pre zdravotníckeho pracovníka.

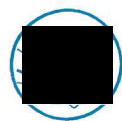


ODPORÚČANÉ PRE:

- zvýšenie zabránenie infekcii
- prevencia rizika krížovej kontaminácie

CHARACTERISTIKA	ASTM F 2100 Úroveň 3	ÖZMAN MEDICAL
Efektívnosť filtrácie baktérií (BFE)	%98	%98,2
Odolnosť voči ošpliechaniu	≥16	21,3
Ochrana pred mikróbmami (Bio záťaž)	≤ 30	13
Diferenčný tlak (priedušnosť)	< 40	36

Použitie



[Redacted text]



[Redacted text]



[Redacted text]



V [Redacted text]



[Redacted text]

POPIS VÝROBKU

[Redacted text]

NORMY NA VÝROBU A BEZPEČNOST

V [Redacted text]

BALENIE A SKLADOVANIE

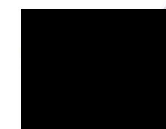
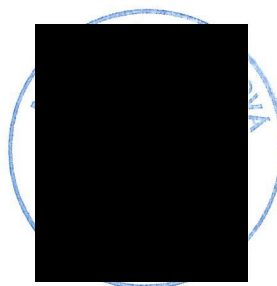
[Redacted text]

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970399. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 1121/2020 prekladateľského denníka. Preklad súhlasí s prekladanou listinou.. Som si vedomá právnych dôsledkov v prípade vyhotovenia vedome nepravdivého prekladu.

V Košiciach, dňa: 08.12.2020

The Translation has been worked out by the translator registered in the List of authorised legal experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialisation for Slovak Language - English Language, registration number of the translator 970399. The translation is registered under the file number 1121/2020 in the Journal of Translations. The translation is accordant to the translated document. I am aware of the legal consequences in case of producing a translation intentionally untrue.

In Košice, date: 08.12.2020



PREKLAD Č. 1122 /2020
Z JAZYKA ANGLICKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO

TRANSLATION NO. 1122 /2020
FROM ENGLISH LANGUAGE TO SLOVAK LANGUAGE

DÁVATEĽ / ASSIGNOR: TRANSLATELINE, S.R.O.

POČET STRÁN / PAGES: 1/1

POČET VYHOTOVENÍ / COPIES: 1/1

DÁTUM / DATE : 08.12.2020



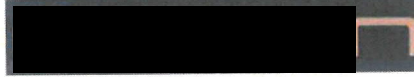
EC DECLARATION OF CONFORMITY AT UYGUNLUK BEYANI

Üretici/ Manufacturer: .ÖZMAN DERİ TEKS.VE İNŞ.İML.GIDA İTH. İHR. PAZ. TİC. LTD. ŞTİ.
Adres /Address: FIRUZKÖY MAH/SEMT AZİZ CAD. NO: 8 İÇ KAPI NO: 1-2-3 AVCILAR/ İSTANBUL / TÜRKİYE
Telefon/ Phone: [REDACTED]
Mail: info@ozmantekstil.com.tr
Web: www.ozmantekstil.com.tr

Ürün İsmi / Product Name
KİŞİSEL KORUYUCU YÜZ MASKESİ (TEK KULLANIMLIK) / PERSONAL PROTECTIVE FACE MASK (DISPOSABLE)
CERRAHİ MASKE (TEK KULLANIMLIK) / SURGICAL MASK (DISPOSABLE)
ASTM F2100-11 Sınıflandırma / 3. Seviye Yüz Maskesi - ASTM F2100-11 Classification / Level 3 Face Mask
EN 14683 Sınıflandırma / ITR Türünde Yüz Maskesi - EN 14683 Classification / ITR Face Mask

Ürün Tipi / Types of Product
FFP1-FFP2-FFP3
İKİ KATMANLI, BAĞCIKLİ / TWO-LAYER, WITH LACED
İKİ KATMANLI, LASTİKLİ / TWO-LAYER, WITH EARLOOPS
ÜÇ KATMANLI, LASTİKLİ / THREE-LAYER, WITH EARLOOPS

Ürünün Markası/ Brand of the Product



Beyan/Statement

Burada, AB tarafından sınıflandırılan Üretici, Dağıtıcı / Temsilci olarak kendi sorumluluğumuz altında, aşağıda ismi ve modeli geçen ürünlerin, (EU)2016/425 Kişisel Koruyucu Ekipmanlar Direktifi, 2001/95/EC (GPSD) Ürün Güvenliği Direktifi ve yönetmeliklerine uygun olarak üretildiğini beyan ederiz.
KKD Direktifi (AB) 2016/425 uyarınca kategori III'teki karmaşık KKD'ler için CE işareti-Sanayiye uygun olarak aracı onaylanmış kuruluş tarafından kontrol tedbirleri (genellikle yılda bir kez), (AB) 2016/425
Here, we declare that the products listed below are manufactured under our own responsibility as a Manufacturer, Distributor / Representative by the EU, in accordance with the (EU) 2016/425 Personal Protective Equipment Directive, 2001/95 / EC (GPSD) Product Safety Directive and regulations.
CE mark for complex PPE in category III in accordance with PPE Directive (EU)2016/425-Control measures (usually once a year) by intermediary notified body in accordance with art, (EU)2016/425

Direktif ve Yönetmelikler / Directives and Regulations

(EU) 2016/425 Kişisel Koruyucu Ekipmanlar Direktifi / Personal Protective Equipment Directive
2001/95/EC (GPSD) Ürün Güvenliği Direktifi / Product Safety Directive

Harmonize Standartlar / Harmonized Standards

TS EN 149:2001 +A1 Solunumla ilgili koruyucu cihazlar - Parçacıklara karşı koruma amaçlı filtreli yarım maskeler - Özellikler, deneyler ve işaretleme / Respiratory protective devices - Half masks with filters for protection against particles - Properties, experiments and marking
93/42/AT- Tıbbi Cihaz Yönetmeliği /SINIF I (Steril Olmayan) Medical Devices Regulation / CLASS I (Non Sterile)
DIN EN 95:2009 Standart / Standard
TS EN 14683+AC Tıbbi yüz maskeleri - Gereklilikler ve deney yöntemleri-Tip II- Medical face masks - Requirements and test methods-Type II

Sertifika No/ Certificate No: 2 [REDACTED] 7
Sertifika Tarihi /Certificate Date: 23.03.2020
Sertifika Bitiş Tarihi /Certificate Expiration Date: 23.03.2021

Accredited System Certification Approval



European
Commission

IFC Global Certification Inspection & Training Services GmbH
Hohenzollernring 50 / 50672 Köln / Germany
info@ifcglobal.de



VYHLASENIE O ZHODE

Výrobca : ÖZMAN DERİ TEKSTİL VE İNŞ. İMAL.GIDA İTH. İHR. PAZ. LTD ŞTİ

Adresa: FİRÜZKÖY YOLU AZİZ CADDESİ NO 8 KAT 2/3 FİRÜZKÖY AVCILAR, İSTANBUL/TÜRKİYE

Telefón: + [REDACTED]

E-mail: info@ozmantekstil.com.tr

Web: www.ozmantekstil.com.tr

Názov produktu

Osobná ochranná maska na tvár (jednorazová) / chirurgická maska (jednorazová)

ASTM F2100-11 Klasifikácia / Úroveň 3 Maska na tvár EN 14683 / EN 14683 Klasifikácia / ITR Maska na tvár

Typ produktu

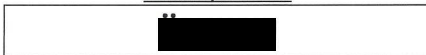
FFP1-FFP2-FFP3

DVOJVRSTVOVÁ, SO ŠNUROVANÍM

DVOJVRSTVOVÁ, S UŠKAMI

TROJVRSTVOVÁ, S UŠKAMI

Značka produktu



Vyhlasenie

Prehlasujeme, že nižšie uvedené produkty vyrábame na našu vlastnú zodpovednosť ako výrobcu, distribútora / zástupcu v EÚ v súlade so smernicou (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch, Smernicou 2001/95 / ES (GPSD) o všeobecnej bezpečnosti výrobkov a nariadení.

Značka CE pre komplexné OOP (Osobné ochranné prostriedky) v kategórii III v súlade so smernicou o OOP (Osobných ochranných prostriedkoch) 2016/425 – kontrolných opatreniach (EÚ), (zvyčajne raz ročne) sprostredkovaného notifikovaného orgánu v súlade s čl. (EÚ) 2016/425

Smernice a nariadenia

(EÚ) 2016/425 Smernica o osobných ochranných prostriedkoch
2001/95 / ES (GPSD) Smernica o všeobecnej bezpečnosti výrobkov

Harmonizované normy

TS EN 149:2001 +A1 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Polomasky s filtrami na ochranu pred časticami - Vlastnosti, experimenty a značkovanie.

93/42 / AT- nariadenie o zdravotníckych pomôckach / TRIEDA I (nesterilné)

Norma TS EN 95: 2009

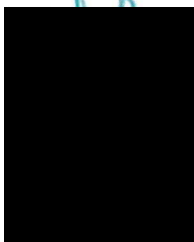
TS EN 14683 + AC Lekárske tvárové masky - Požiadavky a skúšobné metódy typu II

Certifikát č. : [REDACTED]

Dátum platnosti certifikátu: 23.03.2020

Dátum vypršania platnosti certifikátu: 23.03.2021

Akreditované schválenie systému



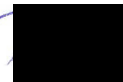
Európska
komisia

IFC Global Certification Inspection & Training Services
GmbH
Hohenzollemring 50 / 50672 Kolín / Nemecko
info@ifcglobal-de

CERTIFIKÁT

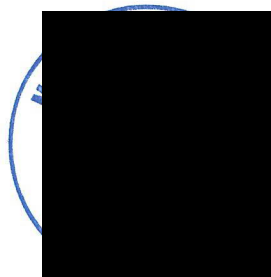
Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970399. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 1122/2020 prekladateľského denníka. Preklad súhlasí s prekladanou listinou.. Som si vedomá právnych dôsledkov v prípade vyhotovenia vedome nepravdivého prekladu.

V Košiciach, dňa: 08.12.2020



The Translation has been worked out by the translator registered in the List of authorised legal experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialisation for Slovak Language - English Language, registration number of the translator 970399. The translation is registered under the file number 1122/2020 in the Journal of Translations. The translation is accordant to the translated document. I am aware of the legal consequences in case of producing a translation intentionally untrue.

In Košice, date: 08.12.2020





Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk a identifikačné údaje uchádzača

Obchodné meno uchádzača:	Green Technologies Slovakia s. r. o.
Sídlo uchádzača:	Nám. Gen. M. R. Štefánika 341/2 906 13 Brezová pod Bradlom 46 101 381
IČO:	Tomáš Repta
Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu	SK2023236721
IČ DPH:	Prima banka Slovensko, a.s.
Názov banky:	
Číslo účtu (IBAN):	+4
Telefónne číslo:	green.technologies@protonmail.com
E-mailová adresa:	

Predmet zákazky: „Ochranné jednorazové rúška“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk: najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH.

Celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH Jednorazové rúška 50.000 ks	Výška DPH	Celková cena za predmet zákazky v EUR s DPH
4.000,00	800,00	4.800,00

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky.

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH nebude fakturovať.

V Brezovej pod Bradlom, dňa 08.12.2020

Green Technologies Slovakia s.r.o.
Nám. Gen. M. R. Štefánika 341/2
IČO: 2023236721

Tomáš Repta, konateľ
Green Technologies Slovakia s. r. o.